

Konrad SutarSKI

## Kiáltás hajnalban és alkonyatkor

(Wezwanie o zmiierzchu o świcie)

Hívlak benneteket ismeretlen barátaim  
régén halottak kiket agyonlőttek  
titeket a letarolt fenyők és a szétlőtt tankok alól  
a tömegsírokból ahol apám is fekszik  
az oly régi háború már szertefoszló világából  
mellyel a gonosztevők népeket sújtottak  
s melyet már csak mi - ittmaradt túlélők - ismerünk

A világnak szüksége van ránk mint tanúkra  
mint figyelmeztető mennydörgésre  
mikor ismét komor fellegek gyülekeznek  
mikor valaki megint felgyújtja az erdőket  
lebombázza a városokat a távoli szentélyeket  
lerombolja Bábel tornyát és sakálokat uszít  
hogy átkergessék az embereket egy másik földrészre  
összekeverjék a népeket a nyelveket és a hitet

Ezért most fel kell támadnotok  
ti meggyilkoltak bolygónk mindahány szegletén  
hogy üstökösként felragyogjatok az égen  
hogy ismét egyesüljete velünk akik még itt vagyunk  
viharral jégesővel túlvilági átokkal intve  
azokat akik megsemmisítést hirdetnek

*Zsille Gábor fordítása*

KONRAD SUTARSKI (1934) mérnök, költő, publicista, Poznańban született, 1965 óta él Budapesten.  
A Magyarországi Lengyeliség Múzeuma és Levéltára nyugalmazott igazgatója.